

**11. Internationaler Workshop
Interkulturelle Kommunikation und Interkulturelles Lernen**

**Mehrsprachigkeit, Mischsprachen
und kulturelle Hybridität in Europa**

AQUA-ANGEBOT

Institut für Slavistik, TU Dresden

31.05.2013-01.06.2013

HSZ

| FREITAG 31.05.2013 | | |
|---------------------------|--|--|
| 09.00 | Begrüßung | |
| | Themenschwerpunkt | |
| 09.20-09.50 | <i>Prof. Dr. Holger Kuße TU Dresden</i> | "Kommunikative Funktionen im transkulturellen Sprechen" |
| 09.50-10.20 | <i>Prof. Dr. Beatrix Kreß Universität Hildesheim</i> | "Gemischtes Sprechen und sprachliche Variation in russischsprachigen Diaspora-Onlinecommunities" |
| 10.20-10.50 | <i>Dr. Marina Scharlaj TU Dresden</i> | "Internetszenensprachen und Antinorm" |
| 10.50-11.20 | Kaffeepause | |
| 11.20-11.50 | <i>Dr. Irina Ushanova Universität Welikij Nowgorod</i> | „Hybrididentitätsentwicklung in Online-Communities“ |
| 11.50-12.20 | <i>Prof. Dr. Natalia Troshina Russische Akademie der Wissenschaften, Moskau</i> | "Genre-Hybridität im russischen Unternehmensdiskurs" |
| 12.20-12.50 | <i>Prof. Dr. Ursula Doleschal, Prof. Dr. Tilmann Reuther, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt Prof. Dr. Volodymir Dubichynskyi Nationale Technische Universität Charkiv</i> | "Suržyk – (k)ein Zeichen sprachlicher und kultureller Hybridität?" |
| 12.50-14.30 | Mittagspause | |

| Interkulturelle Kommunikation | | |
|-------------------------------|--|--|
| 14.30-15.00 | Dr. Ekaterina Kudryavtseva <i>FMZ Universität Greifswald</i> | „Überlegungen über die Verhältnisse zwischen der Sprache, dem Text und der Kultur sowie über die Relativität der interkulturellen Kommunikation“ |
| 15.00-15.30 | Ekaterina Bratchikova, Dipl. Übersetzerin <i>TU Dresden</i> | „Internetauftritte der Autohersteller in Deutschland und in Russland. Kulturbedingte Aspekte und Besonderheiten in Sprache und Gestaltung“ |
| 15.30-16.00 | Prof. Dr. Edgar Hoffmann <i>WU Wien</i> | Die Architektur der ‘Neuen Russen’ aus der Sicht der deutschsprachigen Massenmedien“ |
| 16.00-16.30 | Kaffeepause | |
| 16.30-17.00 | Ekaterina Nesterenko, M.A. <i>TU Dresden</i> | "Anredeformeln im Russischen und Deutschen in alltäglichen Gesprächssituationen" |
| 17.00-17.30 | Prof. Dr. Renate Rathmayr <i>WU Wien</i> | „Positive Bewertung im Businessdiskurs: Komplimente und Eigenlob“ |
| 17.30-18.00 | Prof. Dr. Natalia Cvetova <i>Staatliche Universität Sankt Petersburg</i> | "Speech codes of intercultural communication" |

| SAMSTAG 01.06.2013 | | |
|--------------------|---|---|
| Themenschwerpunkt | | |
| 09.20-09.50 | Martin Henzelmann, M.A. <i>TU Dresden</i> | "Soziolinguistische Dimensionen der bulgarischen Dialekte in Serbien und Griechenland im Kontrast“ |
| 09.50-10.20 | Prof. Dr. Valerij Efremov <i>RGPU Aleksander I. Herzen St.-Petersburg</i> | "Мозаичная идентичность: случай Керима" |
| 10.20-10.50 | Izabela Wolski, M.A. <i>Universität Regensburg</i> | "Polnisch im Sprachkontakt. Beschreibung und empirische Analyse zu Entlehnungshierarchien und Spracherosion im Bezug auf die Kategorie Modus" |
| 10.50-11.20 | Kaffeepause | |
| 11.20-11.50 | Ioulia Grigorieva, M.A. <i>Universität Hildesheim</i> | "das ist natürlich Unheimliche erSCHWERnis für dich auch – najA:_es geht also’ – äh du findest GEHT? also- also ist nIcht so schlimm? okAy das ist natürlich schÖn" |

| | | |
|--------------------|--|--|
| 11.50-12.20 | Veronika Wald, M.A. <i>Universität Regensburg</i> | "Entwicklung von Testverfahren zur Erforschung von Wandel bei Valenzmuster im russisch-deutschen Sprachkontakt" |
| 12.20-12.50 | Dr. Kateryna A. Zakharchuk <i>Khmelnyzker Nationale Universität, Ukraine</i> | „Zur Bedeutung der interkulturellen Kommunikation bei der Entwicklung der universal-verbindlichen moralischen Kompetenz im Kontext des neoliberalen Konzepts der Internationalisierung der Hochschule" |
| 12.50-14.30 | Mittagspause | |
| | Interkulturelles Lernen | |
| 15.00-15.30 | Dr. Irina Dubinina <i>Brandeis University</i> | "Requests in Heritage Russian: A Case Study" |
| 15.30-16.00 | Prof. Dr. Marion Krause <i>Universität Hamburg</i> | "Was wissen HerkunftssprecherInnen des Russischen über die Varietäten ihrer Sprache?" |
| 16.00-16.30 | Kaffeepause | |
| 16.30-17.00 | Yulia Artemenko, M.A. <i>Humboldt-Universität zu Berlin</i> | "Kultursemantisches Wissen beim Fremdsprachenlernen" |
| 17.00-17.30 | Dr. Liana Goletiani <i>Università degli Studi di Milano</i> | "Der Erwerb von russischen Bewegungsverben bei bilingualen Migrantenkinder in Italien" |
| 17.30-18.00 | Dr. Elena Denisova-Schmidt <i>St. Gallen</i> | "Russisch als Herkunftssprachenunterricht in der Schweiz: Probleme und Perspektiven" |

Tagungsort:

Technische Universität Dresden
HSZ
Bergstraße 64
01069 Dresden

Kontakt:

Prof. Dr. Holger Kuße
Institut für Slavistik
Zeunerstraße 1d
01069 Dresden
+49(0)351-46334220
holger.kusse@tu-dresden.de

Ekaterina Bratchikova, Dipl. Ü.
Institut für Slavistik
bratchikova_k@hotmail.com